

**Keynote Speakers: Biographies and Abstracts**

**Dr. Eliseo “Cheo” Torres & Mario del Ángel Guevara**

(University of New Mexico)

**Biography:** Eliseo “Cheo” Torres has wide experience in Mexican folk tradition, especially the ancient art of *curanderismo*, a Mexican folk healing. He lectures regularly lectures at the University of New Mexico and gives presentations on the history and lore of curanderismo to audiences ranging from scholars and students of Latin American culture to people hoping to become knowledgeable about alternative and traditional medicine, including lay people and medical professionals alike. He has published *Curandero: A Life in Mexican Folk Healing*, and *Healing with Herbs and Rituals: A Mexican Tradition* by the University of New Mexico Press and Kendall Hunt Publishing Company.

**Biography:** Mario Guevara is originally from Monterrey, Mexico. His research interests focus on Traditional medicine of Mexico and the Southwest. His work also includes translating and interpreting Spanish-English for the Division of Student Affairs. Some of his major translated publications include three books on Curanderismo, the traditional medicine of Mexico, a book on finances for U.S. Latinos: balancing family, business, and culture, and an article on indigenous linguistic policy in Oaxaca Mexico, during the presidential elections of 2018.

**Title**

**Curanderismo: Enfoques en la medicina tradicional en el mundo hispano para tiempos de estrés y ansiedad**

**Abstract:** El enfoque de esta presentación será la definición de curanderismo, la fusión entre la medicina tradicional y moderna (alopática) y las contribuciones de los 3 grandes curanderos: Don Pedrito Jaramillo, Teresita Urrea y el Niño Fidencio. Se compartirán mini videos del famoso curandero Laurencio López realizando una limpia espiritual/energética y de Leticia Amaro, hierbera, quien explicará sobre las plantas medicinales para los nervios y el estrés durante tiempos de COVID.

La presentación terminará con un resumen usando un video TEDx en español sobre el curanderismo en México y el suroeste de los Estados Unidos.

<https://www.youtube.com/watch?v=nx4nPX5fhvw>

**Dra. Ana María Mutis**

(Trinity University)

**Biography:** Dra. Ana María Mutis is an Assistant Professor at Trinity University in San Antonio, Texas. She is co-editor with Ilka Kressner and Elizabeth Pettinaroli of *Ecofictions*,

*Ecorealities and Slow Violence in Latin America and the Latinx World* (Routledge, 2019). She has written articles on Latin American literature and film in academic journals such as *Hispanic Research Journal*, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, *Revista Iberoamericana*, *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, and *Revista Hispánica Moderna*. She is also co-editor with Elizabeth Pettinaroli of the volume *Troubled Waters: Rivers in Latin American Imagination* (HIOL: Hispanic Issues Online, U. of Minnesota, 2013) and co-wrote with Elizabeth Pettinaroli a chapter for *History of Colombian Literature* (Cambridge UP, 2016). Most recently Dr. Mutis co-edited with Margarita Jácome (Loyola University- Maryland) *La mirada opuesta: voces de victimarios en la literatura latinoamericana contemporánea* (*The Opposing View: Voices of Perpetrators in Contemporary Latin American Literature*), forthcoming from Bonilla Artigás Editores in 2021. Her present work centers on the intersections between violence and the environment and their representation in film and literature.

### **Title**

### **El libro en la selva: Textualidades decoloniales en la literatura y el cine amazónico.**

**Abstract:** En los últimos años ha crecido el interés crítico por la literatura y el cine sobre la Amazonía. Un ejemplo de ello es la novela de César Calvo *Las tres mitades de Ino Moxo y otros brujos de la Amazonía* que, aunque se publicó en 1981, tardó más de tres décadas en atraer la atención de la crítica. A pesar de este interés tardío, las aproximaciones críticas a esta obra han producido lecturas novedosas que destacan su papel en la articulación y difusión de los saberes amazónicos. Asimismo, *El abrazo de la serpiente*, dirigida por Ciro Guerra, ha sido reconocida como una película que rechaza el eurocentrismo de las producciones anteriores al situar al personaje indígena en el centro y al reconocer su papel como productor de conocimiento en lugar de objeto de estudio.

Si bien la principal semejanza entre estas dos obras está en que ambas reconocen la riqueza de los saberes amazónicos, también coinciden en el despliegue de una serie de estrategias autorreflexivas que resaltan su sustrato escriturario. Tanto en *Las tres mitades de Ino Moxo* como en *El abrazo de la serpiente* hay un énfasis en la escritura, tanto en el acto de escribir, como en el valor de los documentos escritos. Podría parecer que, al hacer hincapié en la escritura y la literatura en el caso de *Las tres mitades de Ino Moxo* o en los documentos científicos occidentales en el caso de *El abrazo de la serpiente*, estas obras no sólo participan sino que celebran los legados coloniales inscritos en el discurso hegemónico. Sin embargo, como argumentaré en esta presentación, ocurre lo contrario: La novela de Calvo y la película de Guerra utilizan herramientas metaficcionales para desafiar y corregir los legados coloniales del lenguaje escrito. En otras palabras, se desvinculan de la matriz colonial de poder utilizando herramientas imperiales. Para ello, exploraré las estrategias discursivas de *Las tres mitades de Ino Moxo* y *El abrazo de la serpiente* que develan el mensaje decolonial y medioambiental inscrito en sus estructuras metaficcionales.

**SCHEDULE**

**Note:** Unless specified below the title of a presentation, all presentations are in-person. In addition, if attendees feel more comfortable attending sessions over Zoom or are joining in from out of Albuquerque, they may use any zoom link to access a session.

**All times are Mountain Time (Albuquerque, NM)**

**LAST UPDATED: APRIL 18, 2022**

**12:45 - 1:00: Opening Remarks: Dr. Santiago Vaquera-Vásquez, Dept. of Spanish & Portuguese Chair (Ortega Hall: LLC Lab 6)**

UNM COVID-19 Protocols

<https://bringbackthepack.unm.edu/expectations-for-the-pack/index.html>

Friday, April 22nd	Ortega Hall: LLC Lab 6	Ortega Hall: 335
	<b>Language Acquisition</b> Moderator: Naomi Shin Zoom Hosts: Sarah Lease & Fátima Dutra <a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a>	<b>Southwest Studies Panels</b> Moderator: Anna Nogar Zoom Hosts: Kory Apodaca Córdova & Alex Martínez <a href="https://unm.zoom.us/j/6823571739">https://unm.zoom.us/j/6823571739</a>
1:00 – 1:30	E. Baker Overregularization of irregular Spanish verbal morphology	A. Arana, L. Delahunty, A. Piras, & A. Martínez Identidades, experiencias vividas y el espacio que abarcan las narrativas del suroeste <b>(until 1:45)</b>
1:30 - 2:00	K. Kanye Spanish/English Bilinguals' Comprehension of Demonstratives	----- <b>(starting at 1:45)</b> J. Hernández, K. Gjeldene-Bennett, N. Cenicerros, N. Villalba & M. Tung-Weston
2:00 - 2:30	P. Wood & K. Apodaca Córdova Crosslinguistic Interaction: Spanish Variable Clitic Placement in English-Spanish Bilingual Children	Escribiendo el suroeste: regionalismo crítico y el espíritu del lugar
2:30 - 3:00	<b>Break</b>	
	<b>Applied Linguistics</b> Moderator: Rich File-Muriel Zoom Hosts: Sarah Lease & Fátima Dutra	<b>Literature</b> Moderator: Anna Nogar Zoom Hosts: Kory Apodaca Córdova & Alex Martínez

**Querencias Conference, April 22-23, 2022, University of New Mexico, Albuquerque, NM**

	<a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a>	<a href="https://unm.zoom.us/j/6823571739">https://unm.zoom.us/j/6823571739</a>
3:00 - 3:30	F. Mendieta Embodied phonology approach to co-speech gestures	V. Peña-Parr, M. Vielma, M. Torre & H. Ahora (Panel) Escritoras del suroeste: la pelea por ejercer agencia femenina dentro de la literatura chicana <b>(until 3:45)</b>
3:30 - 4:00	E. Bird-Brown La semántica de las construcciones causativas en el español	<b>(starting at 3:45)</b> M. Herring Reflexiones acerca de la relación entre la discapacidad y la desposesión a partir de la novela Seara Vermelha (1946) de Jorge Amado <b>(until 4:15)</b>
4:00 - 5:00	<b>Break</b> <b>(Refreshments provided in Ortega 3<sup>rd</sup> floor lounge)</b>	
5:00 – 6:00	<b>Plenary Session: Ortega Hall 335</b>  <b>Dr. Eliseo “Cheo” Torres &amp; Mario del Ángel Guevara</b> (University of New Mexico)  <b>Title</b> Curanderismo: Enfoques en la medicina tradicional en el mundo hispano para tiempos de estrés y ansiedad  Zoom Hosts: Sarah Lease & Kory Apodaca Córdova <a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a>	

**Day 2: Saturday, April 23<sup>rd</sup>, 2020**

<b>Saturday, April 23<sup>rd</sup></b>	<b>Ortega Hall: LLC Lab 6</b>	<b>Ortega Hall: LLC Lab 2</b>
	<b>Linguistic diversity in New Mexico</b> Moderator: Damián Wilson	<b>Purépecha</b> Moderator: Ivette González

**Querencias Conference, April 22-23, 2022, University of New Mexico, Albuquerque, NM**

	<b>Zoom Hosts: Kory Apodaca Córdova &amp; Fátima Dutra</b> <a href="https://unm.zoom.us/j/6823571739">https://unm.zoom.us/j/6823571739</a>	<b>Zoom Hosts: Sarah Lease &amp; Alex Martínez</b> <a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a>
9:30 - 10:00	D. Player, J. Morford, C. Occhino, & E. Wilkinson Sign Languages in NM <b>ZOOM presentation</b>	E. Pineda Locación y dirección en lengua purépecha. Análisis comparativo con las lenguas de Norteamérica.
10:00 - 10:30	K. Apodaca Córdova, F. Dutra & L. Rinaldi Demonstrative usage in Portuguese- Spanish bilinguals in Albuquerque, New Mexico	C. T. Hernández Estrada El uso infantil de sufijos de espacio en lengua purépecha <b>Presentación por ZOOM</b>
10:30 - 11:00	L. Beké Semiotic obliviousness, linguistic oblivion and dialect leveling - A survey of landscape designification in the official cartography of Nuevo México and southern Colorado	
11:00 - 1:00	<b>Lunch Break (on your own)</b> <b>Recommended: Frontier, Gyros, Saggios, Mazaya (all within walking  distance) or go to the 2<sup>nd</sup> floor in the SUB for other options</b>	
<b>Saturday, April 23<sup>rd</sup></b>	<b>Ortega Hall: LLC Lab 6</b>	<b>Ortega Hall: LLC Lab 2</b>
	<b>Sociolinguistics</b> <b>Moderator: Érick Pineda</b> <b>Zoom Hosts: Kory Apodaca Córdova &amp; Alex Martínez</b> <a href="https://unm.zoom.us/j/6823571739">https://unm.zoom.us/j/6823571739</a>	<b>Música y cinema contemporâneo</b> <b>Moderator: Jessica Carey-Webb</b> <b>Zoom Hosts: Sarah Lease &amp; Fátima Dutra</b> <a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a>
1:00 - 1:30	C. Herrera Being a Latino college-age language broker	G. Ruz El mundo dionisiaco, la música popular en la formación de tribus afectivas en "Ya no estás a mi lado, corazón" Presentación por ZOOM
1:30 - 2:00	D. Wilson Me permite registrar + NP: Confusion or consent to search when deployed by English-dominant police in high-	L. Geisler, J. Bueno, L. Geisler, M. Melo & L. Rinaldi (Panel)

**Querencias Conference, April 22-23, 2022, University of New Mexico, Albuquerque, NM**

	stakes interactions with Spanish speakers?	Identidade brasileira no cinema contemporâneo <b>(until 2:15)</b>
2:30 - 3:00	<b>Break</b>	
<b>Saturday, April 23<sup>rd</sup></b>	<b>Ortega Hall: LLC Lab 6</b>	<b>Ortega Hall: LLC Lab 2</b>
	<b>Applied Linguistics</b> Moderator: Eva Rodríguez-González Zoom Hosts: Sarah Lease & Fátima Dutra <a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a>	<b>Literature and Culture</b> Moderator: Jessica Carey-Webb Zoom Hosts: Kory Apodaca Córdova & Alex Martínez <a href="https://unm.zoom.us/j/6823571739">https://unm.zoom.us/j/6823571739</a>
3:00 - 3:30	I. Last & J. Van Gysel Faena: A Spanish Language Learning Video Game in Development	C. J. Holguin Chaparro La hija (desobediente) del torturador: Vittoria È Natto
	<b>Poesía</b> Moderator: Carmen Julia Holguín-Chaparro Zoom Hosts: Sarah Lease & Fátima Dutra <a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a>	J. Hernández El barrio, espacio social y visibilidad cultural: barrioización y barriología en "El Hoyo" de Mario Suárez <b>(3:30 - 4:00)</b>
	C. J. Holguin Chaparro, A. Candia, J. M. García, R. Figueroa & H. Contreras, La palabra hecha arte toca y provoca <b>(Presentación por Zoom)</b> <b>(3:30 - 4:30)</b>	V. Peña-Parr El impacto de turismo en Nuevo México <b>(4:00 - 4:30)</b>
4:30 - 5:00	<b>Break</b> <b>(Refreshments provided in Ortega 3<sup>rd</sup> floor lounge)</b>	
5:00 – 6:00	<b>Plenary Session: Ortega Hall: LLC Lab 2</b>  <b>Dra. Ana María Mutis</b>  (Trinity University)  <b>Title</b> El libro en la selva: Textualidades decoloniales en la literatura y el cine amazónico  Zoom Hosts: Sarah Lease & Kory Apodaca Córdova <a href="https://unm.zoom.us/j/9480559518">https://unm.zoom.us/j/9480559518</a> <b>Presentación por Zoom</b>	

**If anyone is looking for a post-conference event, Saturday, April 23<sup>rd</sup> is the last day of the **AfroMundo Festival!** Here is the information about the event.**

Saturday, April 23, South Broadway Cultural Center

7 pm: Queen of Fusion Concert. Closing concert with Xiomara Fortuna, the Dominican Republic's foremost progressive artist of the last four decades. Her music incorporates Afro Dominican roots music fused with jazz, reggae, pop, contemporary rock, Latin, merengue, and bachata to create a sound uniquely her own.

AfroMundo is a volunteer-led organization based in Albuquerque, NM, whose vision is to “amplify the voices of Afro artists, storytellers, historians, tradition-bearers and culture-shapers from around the world.” AfroMundo hosts cross-cultural presentations to combat bias, create community, and enhance the cultural life of Albuquerque residents.

Co-sponsors of events at UNM: Latin American and Iberian Institute, Division of Student Affairs, UNM Department of Spanish and Portuguese, Southwest Hispanic Research Institute, and the Department of Chicana and Chicano Studies.

The AfroMundo Festival is made possible through the generous support of the One Albuquerque Arts & Culture, New Mexico Humanities Council, National Endowment for the Humanities, Albuquerque City Council, Urban Enhancement Trust Fund, Bernalillo County, The Dellsly Group, and the collaboration of Casa Barelás, Consulado de Mexico in Albuquerque, Instituto Cervantes, National Hispanic Cultural Center, Outpost Performance Space, South Broadway Cultural Center, Three Sisters Kitchen. <https://afromundo.org/collaborators.html>.